

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 93 — 2907

18 OKTOBER 1993. — Decreet houdende goedkeuring van de overeenkomst van 2 december 1992 tot wijziging van de statuten van de stichting « Euregio Maas-Rijn » (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De akte tot wijziging van de statuten van de stichting « Euregio Maas-Rijn » ondertekend te Maastricht, Koninkrijk der Nederlande op 2 december 1992 zal volkomen uitwerking hebben.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 18 oktober 1993.

J. MARAITE,

Minister-Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek

K.H. LAMBERTZ,

Minister van Media, Volwassenvorming,
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing

D. 93 — 2908

[S-C — 33120]

1. SEPTEMBER 1993. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft über den Elternurlaub und den Urlaub aus zwingenden familienbedingten Gründen zugunsten subventionierter Personalmitglieder der subventionierten PMS-Zentren der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. April 1960 über die PMS-Zentren, insbesondere des Artikels 7, eingefügt durch den Königlichen Erlaß Nr. 467 vom 1. Oktober 1988;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 12/93 OSUW 4/93 vom 7. Juni 1993, das die Ergebnisse der in dem Artikel 17, § 2ter, 3o des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung, daß es dringend notwendig ist, die gesetzliche Grundlage auch für das definitiv angestellte Personal der subventionierten PMS-Zentren zu verabschieden, damit den Personalmitgliedern der subventionierten PMS-Zentren die gleichen Urlaubsmöglichkeiten wie den Personalmitgliedern im Unterrichtswesen eingeräumt werden können;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

KAPITEL I. — Anwendungsbereich

Artikel 1. Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses finden Anwendung auf die definitiv ernannten technischen Personalmitglieder der subventionierten PMS-Zentren gemäß Gesetz vom 1. April 1960 über die PMS-Zentren.

Art. 2. Die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses finden Anwendung auf die zeitweilig bezeichneten technischen Personalmitglieder der subventionierten PMS-Zentren gemäß Gesetz vom 1. April 1960 über die PMS-Zentren.

KAPITEL II. — Elternurlaub

Art. 3. Auf Antrag und mit dem Einverständnis des Trägers kann dem in Artikel 1 erwähnten Personalmitglied ein Elternurlaub im Laufe des Jahres, das dem Geburtsdatum des Kindes folgt, dessen Vater oder Mutter das Personalmitglied ist, gewährt werden.

Der Schulträger unterbreitet dem zuständigen Minister oder seinem Beauftragten den gewährten Elternurlaub zur Einwilligung.

Art. 4. Auf Antrag und mit dem Einverständnis des Trägers kann dem in Artikel 2 erwähnten Personalmitglied ein Elternurlaub im Laufe des Jahres, das dem Geburtsdatum des Kindes folgt, dessen Vater oder Mutter das Personalmitglied ist, gewährt werden.

Der Schulträger unterbreitet dem zuständigen Minister oder seinem Beauftragten den gewährten Elternurlaub zur Einwilligung.

(1) Zitting 1993-1994.

Bescheiden van de Raad : 88 (1992-1993) Nr. 1 : Ontwerp van decreet.

88 (1992-1993) Nr. 2 : Verslag.

Integraal verslag : Bespreking en aanneming. Vergadering van 18 oktober 1993.

Art. 5. Der im Artikel 3 und 4 erwähnte Elternurlaub wird nicht bezahlt, wird jedoch einer Periode aktiven Dienstes gleichgestellt.

Art. 6. Der Elternurlaub ist auf höchstens drei Monate beschränkt. Er darf nicht aufgeteilt werden.

KAPITEL III. — *Urlaub aus zwingenden familiären Gründen*

Art. 7. Auf Antrag und mit dem Einverständnis des Trägers kann das in Artikel 2 erwähnte Personalmitglied während der Zeit seiner Einstellung oder seiner Bezeichnung während eines jeden Schuljahres für höchstens einen Monat aus zwingenden familienbedingten Gründen beurlaubt werden.

Der Schulträger unterbreitet dem zuständigen Minister oder seinem Beauftragten den gewährten Urlaub zur Einwilligung.

Art. 8. Auf Antrag und mit dem Einverständnis des Trägers kann das in Artikel 1 erwähnte Personalmitglied während der Zeit seiner Einstellung oder seiner Bezeichnung während eines jeden Schuljahres für höchstens einen Monat aus zwingenden familienbedingten Gründen beurlaubt werden. Der Schulträger unterbreitet dem zuständigen Minister oder seinem Beauftragten den gewährten Urlaub zur Einwilligung.

Art. 9. Der in Artikel 7 und 8 erwähnte Urlaub wird nicht bezahlt, jedoch einer Periode aktiven Dienstes gleichgestellt. Ein bewilligter Urlaub darf nicht aufgeteilt werden.

KAPITEL IV. — *Endbestimmungen*

Art. 10. Der vorliegende Erlaß tritt am 1. September 1992 in Kraft.

Art. 11. Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung ist mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 1. September 1993.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Minister-Präsident, Minister für Finanzen, Gesundheit und Familie, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur, Jugend und wissenschaftliche Forschung,

B. GENEGES

TRADUCTION

F. 93 — 2908

[S-C — 33120]

1er SEPTEMBRE 1993. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone relatif au congé parental et au congé pour des motifs impérieux d'ordre familial accordé aux membres subsidiés du personnel des centres psycho-médico-sociaux subventionnés

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 1er avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux, notamment l'article 7, inséré par l'arrêté royal n° 487 du 1er octobre 1986;

Vu le protocole n° S 12/93 OSUW 4/93 du 7 juin 1993 contenant le résultat des négociations menées au sein du sous-comité prévu à l'article 17, § 2ter, 3° de l'arrêté royal du 28 septembre 1984;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, en particulier l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, du 16 juin 1989 et du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant la nécessité d'adopter une base légale également pour le personnel engagé à titre définitif des centres PMS subventionnés afin que les membres du personnel des centres PMS jouissent des mêmes possibilités de congé que les membres du personnel de l'enseignement,

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,

Arrête :

CHAPITRE 1er. — *Champ d'application*

Article 1er. Les dispositions du présent arrêté sont applicables aux membres du personnel technique nommés à titre définitif des centres psycho-médico-sociaux subventionnés conformément à la loi du 1er avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux.

Art. 2. Les dispositions du présent arrêté s'appliquent aux membres temporaires du personnel technique des centres psycho-médico-sociaux subventionnés conformément à la loi du 1er avril 1960 relative aux centres psycho-médico-sociaux.

CHAPITRE II. — *Congé parental*

Art. 3. A sa demande et avec l'accord du pouvoir organisateur, le membre du personnel visé à l'article 1er peut obtenir un congé parental l'année qui suit la date de naissance de l'enfant dont il est le père ou la mère.

Ce congé est soumis par le pouvoir organisateur qui l'accorde, à l'approbation du Ministre ou de son délégué.

Art. 4. A sa demande et avec l'accord du pouvoir organisateur, le membre du personnel visé à l'article 2 peut obtenir un congé parental dans les douze mois qui suivent la date de naissance de l'enfant dont il est le père ou la mère.

Ce congé est soumis par le pouvoir organisateur qui l'accorde, à l'approbation du Ministre ou de son délégué.

Art. 5. Le congé visé aux articles 3 et 4 n'est pas rémunéré. Il est assimilé à une période d'activité de service.

Art. 6. La durée maximum du congé parental est de trois mois. Il ne peut être fractionné.

CHAPITRE III. — *Congé pour des motifs impérieux d'ordre familial*

Art. 7. A sa demande, et avec l'accord de son pouvoir organisateur, le membre du personnel visé à l'article 2 peut, pendant la période de sa désignation, obtenir un congé pour des motifs impérieux d'ordre familial et ce, pour une période maximum d'un mois chaque année scolaire.

Ce congé est soumis par le pouvoir organisateur qui l'accorde, à l'approbation du Ministre ou de son délégué.

Art. 8. A sa demande et avec l'accord du pouvoir organisateur, le membre du personnel visé à l'article 1er peut pendant la période de sa désignation, obtenir un congé pour des motifs impérieux d'ordre familial et ce, pour une période maximum d'un mois chaque année scolaire.

Ce congé est soumis par le pouvoir organisateur qui l'accorde, à l'approbation du Ministre ou de son délégué.

Art. 9. Le congé visé aux articles 7 et 8 n'est pas rémunéré. Il est assimilé à une période d'activité de service. Tout congé accordé ne peut être fractionné.

CHAPITRE IV. — *Dispositions finales*

Art. 10. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er septembre 1992.

Art. 11. Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 1er septembre 1993.

Le Ministre-Président,
Ministre des Finances, de la Santé et de la Famille, du Sport et du Tourisme,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation,
de la Culture, de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

VERTALING

N. 93 — 2908

[S-C — 33120]

1 SEPTEMBER 1993. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap betreffende het ouderschapsverlof en het verlof om dringende familiale redenen die aan gesubsidieerde personeelsleden van de gesubsidieerde PMS-centra van de Duitstalige Gemeenschap toegekend worden

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 1 april 1960 betreffende de psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op artikel 7, ingevoegd door het koninklijk besluit nr. 467 van 1 oktober 1986;

Gelet op het protocol nr. S 12/93 + OSUW 4/92 van 7 juni 1993 houdende de conclusies van de onderhandelingen die gevoerd werden in het subcomité bepaald in artikel 17, § 2ter, 3° van het koninklijk besluit van 28 september 1984;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989 en 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Gelet op het feit dat het noodzakelijk is een wettelijke basis te scheppen ook voor het vastbenoemd personeel van de gesubsidieerde PMS-centra, zodat de personeelsleden van de gesubsidieerde PMS-centra dezelfde verlofsmogelijkheden kunnen krijgen als de personeelsleden van het onderwijs;

Op de voordracht van de Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de vastbenoemde leden van het technisch personeel van de overeenkomstig de wet van 1 april 1960 betreffende de PMS-centra gesubsidieerde PMS-centra.

Art. 2. De bepalingen van dit besluit zijn van toepassing op de tijdelijk aangestelde leden van het technisch personeel van de overeenkomstig de wet van 1 april 1960 betreffende de PMS-centra gesubsidieerde PMS-centra.

HOOFDSTUK II. — *Het ouderschapsverlof*

Art. 3. Op zijn verzoek en met de toestemming van de inrichtende macht mag het in artikel 1 bedoelde personeelslid een ouderschapsverlof toegekend worden in de loop van het jaar volgend op de geboorte van het kind wiens vader of moeder het personeelslid is.

Dit verlof wordt door de inrichtende macht die het toekent aan de Minister of aan zijn gevolmachtigde ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 4. Op zijn verzoek en met de toestemming van de inrichtende macht mag het in artikel 2 bedoelde personeelslid een ouderschapsverlof toegekend worden in de loop van het jaar volgend op de geboorte van het kind wiens vader of moeder het personeelslid is.

Dit verlof wordt door de inrichtende macht die het toekent aan de Minister of aan zijn gevolmachtigde ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 5. Het in de artikelen 3 en 4 bedoelde ouderschapsverlof wordt niet bezoldigd, maar wordt met een periode van dienstactiviteit gelijkgesteld.

Art. 6. Het ouderschapsverlof duurt ten hoogste drie maanden. Het mag niet opgesplitst worden.

HOOFDSTUK III. — *Verlof om dringende familiale redenen*

Art. 7. Op zijn verzoek en met de toestemming van de inrichtende macht mag het in artikel 2 bedoelde personeelslid, gedurende zijn aanwijzing of aanstelling, in de loop van elk schooljaar en voor een maximale duur van één maand, een verlof om dringende familiale redenen toegekend worden.

Dit verlof wordt door de inrichtende macht die het toekent aan de Minister of aan zijn gevolmachtigde ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 8. Op zijn verzoek en met de toestemming van de inrichtende macht mag het in artikel 1 bedoelde personeelslid, gedurende zijn aanwijzing of aanstelling, in de loop van elk schooljaar en voor een maximale duur van één maand, een verlof om dringende familiale redenen toegekend worden.

Dit verlof wordt door de inrichtende macht die het toekent aan de Minister of aan zijn gevolmachtigde ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 9. Het in de artikelen 7 en 8 bedoelde verlof wordt niet bezoldigd, maar wordt met een periode van dienstactiviteit gelijkgesteld. Een toegekend verlof mag niet opgesplitst worden.

HOOFDSTUK IV. — Slotbepalingen

Art. 10. Dit besluit treedt in werking op 1 september 1992.

Art. 11. De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 1 september 1993.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

[S.C. — 33125]

D. 93 — 2909

1. SEPTEMBER 1993. — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Organisation eines experimentellen Teilzeitunterrichts in den Sekundarschulen während des Schuljahres 1993-1994

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund der durch Königlichen Erlaß vom 30. April 1957, insbesondere Artikel 11, koordinierten Gesetzgebung über den technischen Unterricht;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Rahmenerlasses vom 13. August 1962 über die psycho-medizinisch-sozialen Zentren, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. März 1975, 17. September 1976, 20. Februar 1979, 27. Juli 1979, 24. August 1981, 25. Juli 1983, 2. September 1985 und 28. September 1988, durch die Erlasse Nr. 454 vom 29. August 1986, Nr. 467 vom 1. Oktober 1986, durch das Gesetz vom 1. August 1988 und durch die Dekrete vom 28. September 1988 und vom 25. Juni 1991;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 zur Festlegung des Status des Personals des staatlichen Unterrichtswesens, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1971 über den allgemeinen Aufbau und die Organisation des Sekundarschulwesens, insbesondere des Artikels 4 § 2;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Juni 1983 über die Schulpflicht;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Juli 1957 zur Festlegung der allgemeinen Studienordnung im technischen Sekundarschulwesen, wie es abgeändert wurde;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 29. Juni 1984 über die Organisation des Sekundarschulwesens, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 3. Juli 1985 und 1. Juni 1987;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. Dezember 1986 zur Organisation eines experimentellen Teilzeitunterrichts in den Sekundarschulen;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 5. Januar 1987 zur Festlegung der Einschreibgebühr für den Fortbildungsunterricht;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 22. Juni 1993;

Aufgrund des Protokolls Nr. S 13/93 OSUW 5/93 vom 5. Juli 1993, das die Ergebnisse der im Sektorenausschuß XIX und in dem in Artikel 17, § 2ter, 3o des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschuß in gemeinsamer Sitzung geführten Verhandlungen enthält;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere von Artikel 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. August 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Notwendigkeit, die Durchführung des Teilzeitunterrichts fortzusetzen, damit die Jugendlichen der gesetzlichen Verpflichtung zum Teilzeitunterricht ab dem 30. August 1993 nachkommen können;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht und Ausbildung, Kultur Jugend und wissenschaftliche Forschung,

Beschließt :

KAPITEL I. — Zielsetzung und Struktur

Artikel 1. § 1. Damit der Teilzeitschulpflicht genügt werden kann, wird in der Unterstufe und in der Oberstufe des berufsbildenden Sekundarunterrichtswesens ein experimenteller Teilzeitunterricht organisiert.

Er wird während vierzig Wochen, wöchentlich jeweils während fünfzehn Unterrichtsstunden zu fünfzig Minuten erteilt.

§ 2. Er umfaßt sowohl die Allgemeinbildung, einschließlich der sozialen und der persönlichen Bildung, als auch die Vorbereitung auf die Ausübung eines Berufes. Er kann nur an den Tagen und zu den Uhrzeiten erteilt werden, wo die Einrichtungen des Sekundarschulwesens mit vollem Lehrplan geöffnet sind.

§ 3. Dieser experimentelle Teilzeitunterricht kann auch nach Lehrblöcken aufgliedert werden; diese legt der für Unterricht zuständige Minister fest.